

سجل وقوائم عنصر التراث غير المادي  
إمارة أبوظبي  
دولة الامارات العربية المتحدة

Intangible Cultural Heritage  
Register and Inventory of Abu Dhabi Emirate  
United Arab Emirates

مشروع المسح الميداني الشامل للتراث الثقافي غير المادي لإمارة أبوظبي

Intangible Cultural Heritage  
Register and Inventory of Abu Dhabi Emirate

Recu CLT / CIH / ITH  
L: 24 FEB. 2015  
N: 0221

سجل وقوائم عنصر التراث غير المادي  
United Arab Emirates  
دولة الامارات العربية المتحدة

0107800022

٠٢	•	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي
	•	الضجر
	•	فنون وتقاليد أداء العروض
٠٣	•	العجالة
٠٤	•	التفروقة
٠٥	•	الحرية
	•	الممارسات الإجتماعية و الطفوس و الإحتفالات
٠٦	•	المجالس
٠٧	•	عادات الطعام
٠٨	•	عادات الزواج
٠٩	•	القهوة
١٠	•	العاب الأطفال
١١	•	الصفارة
	•	المعارف و الممارسات المتعلقة بالطبيعة و الكون
١٢	•	الأنار
	•	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
١٣	•	السدو
١٤	•	عناد الأبل
١٥	•	السعف
١٦	•	زينة و أزياء المرأة
١٧	•	الحناء
١٨	•	ملابس الرجال و النساء
١٩	•	الحلي

# الفهارس



content content content content content content content content

# CONTENT

**Oral traditions and expressions:**

- Poetry

**Performing arts:**

- Al Ayyala
- Al. Tagherooda
- AL Harbiya

**Social practices, rituals and festive events:**

- Majlis
- Food habits
- Marriage traditions
- Coffee
- Children Games
- Falconry

**Knowledge and practices concerning nature and the universe**

- Wells

**Traditional craftsmanship:**

- Al Sadu
- Camel gear
- Palm tree fronds
- Garment and women fashion
- Henna
- Men, and women costumes.
- Jewelry



Reçu CLT / CIH / ITH  
Le 24 FEV. 2015  
N° 0221

Intangible Heritage Department

Abu Dhabi Tourism and Culture Authority

Intangible Cultural Heritage (ICH) Inventory

## I-Razfa: A Traditional Performing Art of the UAE

الرزفة: فن أداء تقليدي في الإمارات العربية المتحدة



الإمارات العربية المتحدة، إمارة أبو ظبي

### Identification of element

Domain	Performing Arts
--------	-----------------

Name of element	Al-Razfa
-----------------	----------

Name	Al-Razfa is also known as Al-Harbiya
------	--------------------------------------

Characteristics of the element	<p>The men form two straight rows facing each other about 10 metres apart; they take turns to chant and wave thin sticks in time to the music. The area between the rows is very lively, occupied by musicians and individual performers of a dance called Youla, which symbolizes their determination for victory. They demonstrate their strength and skill by twirling their replica weapons, throwing them into the air and then catching them.</p> <p>The chanted poems are of the Nabati poetry tradition, and some are several centuries old. Nowadays new poems are written and themes include courage, loyalty and romance.</p> <p>Originally, Al-Razfa was unaccompanied by musical instruments. During the 1990s tambourines and Aud were introduced, and in this century electronic keyboards were added. Al-Razfa become popular, especially with the younger generation who learn the steps through participating in family social events.</p>
--------------------------------	--

Practitioner	Diverse social categories in different areas, such as Bedouins, Sheikhs, sub-associations in the UAE, Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage, Emirates Heritage Club, Ministry of Education, and Ministry of Youth and Community Development.
--------------	---

Geographic range	All areas of the UAE including desert and mountainous areas
------------------	---

Brief description	<p>Al-Razfa is considered by the majority of rural and urban communities throughout the UAE as an important element of their intangible cultural heritage, providing them with a sense of identity and continuity. It is classified within the domain of performing arts, but it also includes oral expressions and social practice and festive events.</p> <p>It is performed by both men and women. Although it originated among the Bedouin desert tribes, it has become widespread among settled communities. Originally performed to celebrate victory, it has a lively catchy rhythm and has recently become very popular. It is regularly broadcast on TV, radio and even YouTube, and football players have been known to spontaneously sing and perform Al-Razfa when they score a goal.</p> <p>Young females add to the beauty and rhythm of the performance. They would dance by swinging their long black hair and swaying their bodies in tune to the strong beat of music.</p> <p>There are many safeguarding activities which have been implemented to support Al-Razfa, both by the communities themselves and by the State Parties. Many heritage associations hold training sessions for young people, to teach them performing arts.</p>
-------------------	---



	<p>Today professional singers play an important role in encouraging audience participation. Al-Razfa is performed at most weddings and national festivities.</p> <p>Workshops and demonstrations have been held to discuss the Al-Razfa heritage.</p> <p>Heritage bearers, community leaders, and performing art troupes have enthusiastically contributed to the nomination file for the inscription of Al-Razfa on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.</p>
--	---

Detailed description:

Restrictions	There are no restrictions on Al Razfa.
--------------	--

Assignment of cession of rights	<p>Photos and videos footage are obtained from Abu Dhabi Media Company and Sharjah Directorate of Heritage.</p> <p>Letters of support were received from NGO's and government Authorities</p>
---------------------------------	---

Documentation and resources	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Al-Haddad, Saeed Mubarak. 2005. Terminologies of Al-Ayyala (in Arabic). Al-Ain, UAE: Zayed Centre for Heritage and History.</li> <li>2. AlHaddad, Saeed: Razfat Al-Ayyala. 1992, Abu Dhabi</li> <li>3. AlHaddad, Saeed: Al Ettihad Newspaper, vol 97, 26 july 1993</li> <li>4. Al-Nakheel Association for Performing Art: UAE Community folk, Abu Dhabi, 1996</li> <li>5. AlHaddad, Saeed: Al-Senyar TV Show, Fujairah FM, UAE</li> <li>6. Albudoor, Khalid. Sada Al-Ayyam TV Show</li> </ol>
-----------------------------	---

Bodies and organizations participating in the study	<p>Abu Dhabi Tourism and Culture Authority/ Intangible Heritage Department</p> <p>Emirates Heritage Club</p> <p>Ministry of Culture, Youth and Community Development</p>
---	--

Data providers	<p>Abeer Yousif</p> <p>Reserch: Dr. Saeed Haddad</p> <p>13.06.2011</p>
The last update to the data	<p>Feb - March 2014</p>



Intangible Heritage Department

Abu Dhabi Tourism and Culture Authority

Intangible Cultural Heritage (ICH) Inventory

## I-Razfa: A Traditional Performing Art of the UAE

الرزفة: فن أداء تقليدي في الإمارات العربية المتحدة



الإمارات العربية المتحدة، إمارة أبو ظبي

## تحديد العنصر

الحقل	فنون الاداء
-------	-------------

اسم العنصر	الرزفة : فن أداء تقليدي في دولة الامارات العربية المتحدة Al-Razfa: A traditional performing art in the United Arab Emirates
------------	--

اسم آخر	الحربية
---------	---------

التوزيع الجغرافي	ظهرت الرزفة في دولة الامارات العربية المتحدة بين الجماعات البدوية في المناطق الصحراوية في المنطقة الغربية بإمارة أبوظبي، لكنها انتشرت في جميع ربوع الدولة. وتوجد حالياً في المدن الرئيسية في المناطق الساحلية لإمارة دبي والشارقة وعجمان ورأس الخيمة، وتمارس كذلك في المناطق الجبلية حول الفجيرة وفي منطقة الواحات.
------------------	---

الممارسون	<ul style="list-style-type: none"> <li>- حملة التراث من كافة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة بدءاً من رؤساء الدولة وكبار السن وحتى الشباب.</li> <li>- البدو وهم تاريخياً الحملة الأساسيون لهذا التراث.</li> <li>- بعض المجموعات تعتبر هي الحاملة الأكثر لتراث الرزفة، لاسيما فرق فنون الأداء التقليدي الشهيرة والتي تتشكل من خلال أفراد الجماعات المهتمين بهذا الفن.</li> <li>- القبائل البدوية التي تعيش في الصحراء، وتوجد حالياً في العديد من المجتمعات.</li> <li>- قبائل الشحوح في رأس الخيمة.</li> <li>- الفرق الشعبية، مثل فرقة أبوظبي، دبي، العين، والمناهيل، والشواهين، والمقابيل، ودبا الحربية، وفرقة المزبود.</li> <li>- الجمعيات المعنية بالتراث مثل جمعية الرسم في رأس الخيمة وجمعية أبوظبي لفنون الأداء، ونادي تراث الإمارات.</li> <li>- القائد، الذي يكون عادة الشاعر الأساسي ، وعادة ما يتم توارث هذا</li> </ul>
-----------	---

<p>الدور عبر الأجيال في العائلة الواحدة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الرزيفة (المؤدي الفرد).</li> <li>- الجويلة (وهو الشخص الذي يلقي السلاح في الهواء ويعاود الإمساك به)</li> <li>- المزافنين.</li> <li>- النعاشات (الموديات من الفتيات)</li> <li>- الجمهور من جميع فئات المجتمع.</li> <li>- المغنون والمؤدون المحترفون واصبحوا يلعبون هذه الايام دوراً هاماً في الترفيه ولكن هدفهم الأساسي هو تشجيع المشاركة الشعبية.</li> </ul>	
--	--

<p>* هيئة أبو ظبي للسياحة والثقافة / إدارة التراث المعنوي .</p> <p>* مركز زايد للتراث والتاريخ/ نادي تراث الإمارات .</p> <p>* وزارة الثقافة والتراث وتنمية المجتمع .</p>	<p><b>الأفـراد</b> <b>والمؤسسات</b> <b>المعنية</b></p>
--	--

### الوصف الموجز

الرزفة، بهذه التسميات تشير إلى لوحة أداء فنية تعبيرية، وهي فن من الفنون الشعبية العربية الأصيلة العريقة في دولة الإمارات العربية المتحدة بكل ما تنطوي عليه الأصالة والعراقة من معاني ومفاهيم ذات دلالات عالية في القيمة والمعنى، شأنها في ذلك شأن الفنون الأخرى، كالعيلة، وفن الوهابي، والرواح، واللقية، وفن الندبة، والعزوة، إلى آخر هذه الفنون، وتعتبر في مضمونها، عن الفروسية وحب انتزاع النصر بقوة العزيمة إلى جانب تلك القيم الطيبة النبيلة المتمثلة بها، والتي تشمل على مكارم الأخلاق، كالكرم، والرجولة، والمرؤة، والشهامة، والإقدام.

تعتبر الجماعات الرزفة عنصراً هاماً من تراثهم الثقافي غير المادي، حيث تمنحهم شعوراً بالهوية والتواصل. هناك بعض الأغنيات يعود تاريخها إلى قرون من الزمن وتم تناقلها عبر الأجيال. ويمكن تصنيف الرزفة ضمن فنون الأداء، لكنها تتضمن أيضاً تقاليد شفوية وممارسات اجتماعية وطقوس وأحداث احتفالية.

تمارس الرزفة بمجموعة من التنوعيات في دولة الإمارات، وتتميز بنغماتها وإيقاعاتها الشعبية، حيث يمارسها الآن الرجال والنساء من جميع الأعمال وفئات المجتمع خلال المناسبات الاجتماعية، مثل الزواج والمهرجانات الوطنية. يصطف الرجال في صفين مقابلين بعضهم البعض على بعد 10 إلى 20 متر، وهي المسافة الفاصلة التي يقف فيها الطبالون والموسيقيون والرزيفة أو المزافنين، وهم رجال ينتمون إلى فئات عمرية مختلفة يقومون بأداء بعض الحركات بعصيمهم. كما تضيف مشاركة



الفتيات المزيد إلى جمال وإيقاع العرض، حيث يقمن بالرقص من خلال هز شعورهن السوداء الطويلة.

### الوصف التفصيلي

#### ب - تاريخ الرزفة ونشأتها:

ليس بالإمكان تحديد تاريخ زمني للحربية ولا يمكن كذلك معرفة أسباب نشأتها، نظراً لعدم وجود الأدلة والبراهين والشواهد التي سيستند عليها عند القيام بتحديد التاريخ الزمني ومعرفة أسباب نشأة هذا الفن، أو غيره من الفنون أو الجوانب التراثية الأخرى، التي غيب السنين والأيام تواريخها وأسباب نشأتها وظهورها وكل ما يتعلق بذلك، ولم يعد أمامنا سواء النكهن والتخمين والتقريب عند القيام بوضع تاريخ أو تحديد نشأتها، هذا الاجتهاد الذي لا يمكن الأخذ به والاستناد عليه بصورة نهائية في هذا الخصوص أو غيره.

ومع هذا بإمكاننا القول أن هذا الفن يعود بتاريخه إلى حقب زمنية بعيدة، تتجاوز المائتين سنة على أقل تقدير، أن لم تكن بأكثر من ذلك بكثير، أو تقل عنه، كل شيء جائز في ظل غياب تلك الأدلة والبراهين والشواهد التي سيعتمد عليها بصورة نهائية.

أما النشأة ويمكن ردها إلى متطلبات أو معطيات ظروف الحرب التي مرت بهذه المنطقة، في فترة من الفترات الزمنية. لقد غيبت السنين حقبة هامة من تاريخ دولة الإمارات العربية المتحدة ودول الخليج العربي، ليس من السهل استردادها، وهذه حقيقة من الحقائق التي لا يجب علينا إغفالها أو تجاهل أمرها.

#### الترويج للعنصر وطرق المحافظة عليه

لقد كان الترويج لهذا العنصر في البدايات الأولى يتم بواسطة الأفراد والجماعات المؤدية والمهتمة بهذه الرزفة، بحكم صلتهم وعلاقتهم المباشرة وحبهم وولعهم وشغفهم به، وكان الترويج للرزفة يهدف في معناه ومضمونه إلى اتساع رقعة هذا الفن من جهة، ومن جهة أخرى لتعريف وتنقيف الأجيال الصاعدة بأهمية هذه الرزفة وتعميق وتأسيس حبهم بها، وضمان استمراريتها لأنها جزء لا يتجزأ من عاداتهم وتقاليدهم الحميدة وثقافتهم المتوارثة أباً عن جد منذ قديم الزمان، لأنها تحاكي بصورة أو بأخرى قصة مجد سطره من كانوا قبلهم بالجهد والعرق، منطلقين من إيمانهم بهذه الرزفة ودورها، ولا يقتصر الترويج لهذا العنصر على مشاركات في مختلف الاحتفالات، سواء الرسمي عند الاحتفال باليوم الوطني لدولة الإمارات، أو الشعبي عند الاحتفال بمناسبات الزواج والمناسبات الدينية وغيرها، بل إن الترويج كان ولا يزال يتم في الماضي دون مناسبة، إذ كان القائمون على شؤون رزفة العيالة يعمدون إلى تقديمها وأداءها في أوقات وأيام مختلفة من العام بغرض توصيلها وتنوير الطرف الآخر بها، وفيما بعد لعبت وسائل الإعلام المختلفة دوراً كبيراً في عملية الترويج لهذا العنصر، من خلال مختلف الوسائل الإعلامية المرئية منها أو المسموعة وحتى المقروءة.

وعلى الصعيد الرسمي يبرز الترويج لهذا العنصر بتلك المساهمات الفاعلة التي تقوم بها الجهات المختلفة المعنية بحفظ وصون التراث في دولة الإمارات، المتمثلة في بعض من الوزارات والدوائر المحلية المعنية بذلك، التي لم تدخر جهداً في هذا الصدد، سواء كان ذلك من خلال الجمع والتسجيل

والتدوين، بواسطة تلك الفرق التي أنشأتها وهيأتها وأهلتها لمثل هذا الغرض، أو من خلال المؤتمرات والندوات والمحاضرات واللقاءات الفكرية، على الصعيدين الداخلي والخارجي، وإلى جانب ذلك الدراسات والرسائل الترويجية التوعوية المختلفة التي تعبر في مضامينها هذا العنصر (( أي الفن ))، وأهمية المحافظة عليه سواء من خلال المعنيين به بصورة مباشرة أو من خلال أفراد المجتمع بصورة عامة وأشمل، مستخدمة في ذلك أساليب الترغيب المختلفة، المتمثلة في التشجيع والتحفيز بشيء من الدعم المادي والمعنوي.

### إجراءات الصون:

لقد أولت دولة الإمارات العربية المتحدة اهتماماً بالغاً بالموروث الشعبي بصورة عامة بما في ذلك الفنون الشعبية، بما فيها الرزفة التي تشكل واجهة حضارية وثقافية للدولة، إضافة إلى الجوانب الأخرى من هذا الموروث التراثي الشعبي الذي تزخر به الدولة، والذي تم توارثه أباً عن جد، ويحظى بكثير من الاهتمام والرعاية والصون، من خلال جمعيات الفنون الشعبية التي أنشأتها خصيصاً لمثل هذا الغرض، مهمتها المحافظة على مثل هذا اللون وعلى طابعه المميز وصونه، وتدريب الشباب وتعليمه من خلال المشاركات المباشرة، وإقامة الدورات التدريبية لفهم أصول هذه الرزفة المتمثلة في جوانب عديدة منها، والمشاركة بها في اليوم الوطني للدولة، وفي مختلف المناسبات الأهلية والأعياد الدينية، وفي المعارض الفنية وغير الفنية، في الداخل والخارج.

ومن جانب آخر تتولى العديد من الوزارات والهيئات والدوائر الحكومية المحلية في مختلف إمارات الدولة، وبعض من المؤسسات الأهلية، رعاية هذا الرزفة بدعمها ورفدها بالإمكانات اللازمة للحفاظ عليها، والإشراف عليها بصورة مباشرة، كما تسهم تلك الجهات المختلفة في دعم وتشجيع البحوث والباحثين، وتمدهم بكل ما يلزمهم عند القيام بجمعها وتسجيلها وتدوينها، ومتابعة الدراسات والبحوث العلمية الرصينة، التي من شأنها أن تساعد على المحافظة على الرزفة.

### القيود المفروضة

لا توجد

### التنازل عن حقوق الملكية

تم الحصول على الموافقات اللازمة من تلفزيون الامارات

### التوثيق والمصادر

1. سعيد مبارك الحداد: رزفة العيالة، ندوة التراث الشعبي في دولة الإمارات العربية المتحدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة - مركز بحوث التاريخ والتراث الشعبي - كلية الآداب، سلسلة الدراسات التاريخية والتراثية (4) - المجمع الثقافي / أبو ظبي، مايو 1992م.



	مصادر المواد السمعية
<p>2. سعيد مبارك الحداد:جريدة الإتحاد- الإتحاد الفني، العدد التاسع والسبعون، الاثني 7 صفر 1414هـ، الموافق 26 يوليو 1993م.</p> <p>3. جمعية النخيل للفنون الشعبية رأس الخيمة: لمحات عن تراث وفلكلور مجتمع الإمارات، منشورات المجمع الثقافي، أبو ظبي- دولة الإمارات العربية المتحدة، الطبعة الأولى 1996م.</p> <p>4. سعيد مبارك الحداد: برنامج السنيار إذاعة إف إم إمارة الفجيرة- دولة الإمارات العربية المتحدة، بحث لم ينشر.</p> <p>5. 10 – سعيد مبارك الحداد:الفنون الشعبية في دولة الإمارات العربية المتحدة، بحث لم ينشر.</p>	مصادر المواد الأدبية
صدي الأيام ج1 برنامج تلفزيوني، إعداد تقديم خالد البدور .	مصادر المصنفات المرئية

### الهيئات والمنظمات المشاركة في الدراسة

- \* هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث/ إدارة التراث المعنوي .
- \* مركز زايد للتراث والتاريخ/ نادي تراث الإمارات .
- \* وزارة الثقافة والتراث وتنمية المجتمع .

### مزود المعطيات

- إدخال بيانات المادة : عبير يوسف
- المادة العلمية : سعيد حداد.
- إشراف: د. ناصر بن علي الحميري، د. اسماعيل علي الفحيل.
- 2011 6/13.

### آخر تحديث للمادة

ورشة العمل والتدريب فبراير - مارس 2014.